«Айфон 16» аттуу стимулдаштыруучу акциянын шарттары / Условия стимулирующей акции «Айфон 16»

1. ЖАЛПЫ ШАРТТАР ЖАНА ШАРТТАР / ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1.1. «Айфон 16» акциясы (мындан ары – Акция) «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» жабык акционердик коому (мындан ары – Банк) тарабынан өткөрүлөт. Ушул Акцияны өткөрүү эрежелери (мындан ары – Эрежелер) Акциянын шарттарын жана өткөрүү тартибин, анын ичинде катышуу шарттарын, белектердин түрлөрүн, мөөнөттөрүн, жеңүүчүлөрдү аныктоо жана белектерди тапшыруу тартибин, ошондой эле Акциянын башка маанилүү шарттарын аныктайт. /
Акция «Айфон 16» (далее по тексту «Акция») проводится Закрытым акционерным обществом «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» (далее по тексту «Банк»). Настоящие Правила проведения Акции (далее по тексту – «Правила») определяют условия и порядок проведения Акции, в том числе условия участия, виды подарков, сроки, порядок определения победителей и вручения им подарков, а также иные существенные условия Акции.

1.2. Ушул Эрежелерде колдонулган терминдер жана аныктамалар / Термины и определения, используемые в настоящих Правилах:
"Мобилдик банкинг " - бул Банктын кардарларына мобилдик колдонмо аркылуу жеке мобилдик телефонун колдонуп, каржылык операцияларды аткарууга мүмкүнчүлүк берген алыстан тейлөө платформасы. /
«Мобильный-Банкинг» - это платформа удаленного банковского обслуживания, которая позволяет Клиентам Банка осуществлять финансовые операции, через персональный мобильный телефон при помощи мобильного приложения.
Акциянын катышуучусу – Кыргыз Республикасынын жараны болуп эсептелген, 18 жаштан 62 жашка чейинки, аракетке жөндөмдүү жеке адам, Банктан Онлайн-кредит алган жана ушул Эрежелерде көрсөтүлгөн бардык талаптарга жооп берген жана аларды толук аткарган адам. /
Участник Акции – дееспособное физическое лицо от 18 до 62 лет, являющееся гражданином Кыргызской Республики, получившее в Банке Онлайн-кредит, отвечающее требованиям, установленным настоящим Правилам и полностью выполнившие требования настоящих Правил.
Онлайн кредит - Кардар тарабынан «Мобилдик Банкинг» аркылуу өз алдынча алынган кредит. /
Онлайн-кредит – кредит, оформленный Клиентом самостоятельно через «Мобильный-Банкинг».
Кардар - Банкта жеке өзү же өкүлү аркылуу банктык эсеп ачкан же ачууну ниет кылган жеке адам. /
Клиент - физическое лицо, имеющее или намеренное открыть банковский счет в Банке как самостоятельно, так и через представителей.
Белек – iPhone 16 Pro Max 512 GB жана AirPods 4. /
Подарок – iPhone 16 Pro Max 512 GB, AirPods 4.

1.3. Ушул Эрежелер Кыргыз Республикасынын Жарандык кодексинин 398-беренесине ылайык публичтик оферта болуп саналат. Кардар тарабынан Акциянын жүрүшүндө Онлайн-кредит алуу аракеттери ушул Эрежелерди

толугу менен жана сөзсүз түрдө кабыл алуу (акцепт) катары эсептелет. Эрежелерди кабыл алуу фактысы Кардардын Эрежелердин учурдагы редакциясы менен таанышкандыгын ырастайт. /
Настоящие Правила признаются публичной офертой в соответствии со ст. 398 Гражданского кодекса Кыргызской Республики. Моментом полного и безоговорочного акцепта (принятия) Клиентом Правил и его присоединения к настоящим Правилам считаются действия по получению Онлайн-кредита в период действия Акции. Акцепт (принятие) Клиентом Правил является достаточным подтверждением того, что Клиент ознакомился с действующей редакцией Правил.

1.4. Эрежелердин учурдагы редакциясы https://www.demirbank.kg/news сайтында жайгаштырылган жана Кардар Акцияга катышууга байланыштуу аракеттерди жасоодон мурда сөзсүз таанышууга милдеттүү. /
Действующая редакция Правил размещена на сайте https://www.demirbank.kg/news для ознакомления в обязательном порядке до момента совершения действий Клиентом, направленных на участие в Акции.

1.5. Банк ушул Эрежелерге өзгөртүүлөрдү жана/же толуктоолорду киргизүү укугун өзүндө сактап калат. Мындай өзгөртүүлөр жана/же толуктоолор күчүнө кирерден 1 (бир) күн мурун https://www.demirbank.kg/news сайтында жаңы редакциясын жарыялоо жолу менен ишке ашырылат. Акциянын катышуучулары аталган сайттан мындай өзгөртүүлөрдү өз алдынча көзөмөлдөөгө милдеттүү. /
Банк оставляет за собой право изменять и/или дополнять настоящие Правила путем размещения новой редакции Правил на сайте, указанном в п.1.4. настоящих Правил, за 1 (один) день до вступления изменений и/или дополнений в силу. Участники Акции обязаны самостоятельно отслеживать такие изменения на сайте https://www.demirbank.kg/news.

1.6. Кардар Эрежелердин учурдагы редакциясы менен таанышуу үчүн аларды үзгүлтүксүз карап турууга милдеттүү жана таанышпагандыгы үчүн жоопкерчилик тартат. Кардар ушул Эрежелердин шарттары менен алдын ала таанышкандыгын, алар ага түшүнүктүү экендигин жана толугу менен, эч кандай өзгөчөлүксүз жана чектөөлөрсүз, толук макулдугун билдирет. /
Клиент обязуется регулярно просматривать Правила для ознакомления с действующей редакцией и несет ответственность за последствия такого не ознакомления. Клиент подтверждает, что предварительно ознакомился с условиями настоящих Правил, которые ему понятны и выражает свое согласие с ними, полное и безоговорочное принятие всех условий Правил без каких-либо изъятий и ограничений на условиях присоединения.

АКЦИЯНЫ ӨТКӨРҮҮ МӨӨНӨТҮ / ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ

2.1. Акциянын мөөнөтү: 2025-жылдын 17-октябрынан 17-ноябрына чейин (ошол күндү кошо эсептегенде) (мындан ары – Акциянын мөөнөтү). Акция этаптарга бөлүнөт, ар бир этап банктык иш күндөрү ичинде өткөрүлөт жана ар бир банктык күндүн жеңүүчүлөрү ушул Эрежелердин 5-бөлүмүнө ылайык аныкталат. /
Срок действия Акции: с 17 октября по 17 ноября 2025 года (включительно) (далее по тексту «Период Акции»). Акция разделена на этапы, которые

проводятся каждый банковский день, и победители каждого банковского дня определяются согласно Разделу 5 настоящих Правил.

2.2. Белек тапшыруу күнү Банк тарабынан аныкталып, Банктын расмий сайтына https://www.demirbank.kg/news дарегине жарыяланат./
Дата награждения будет определена Банком и объявлена на официальном сайте Банка https://www.demirbank.kg/news.

3. АКЦИЯГА КАТЫШУУ ТАЛАПТАРЫ ЖАНА ШАРТТАРЫ / ТРЕБОВАНИЯ И УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В АКЦИИ

3.1. Акциянын катышуучуларына коюлуучу талаптар жана катышуу шарттары / Участником Акции может стать:

3.1.1. Акциянын катышуучусу боло алат:
- Кыргыз Республикасынын жараны болуп саналган, аракетке жөндөмдүү, 18 жаштан кичүү эмес жана 62 жаштан улуу эмес жеке адам, Банктын Кардары болуп эсептелген;
- Акциянын мөөнөтү ичинде банктык эсебине 20 000 (Жыйырма миң) сомдон жана/же андан жогору суммадагы Онлайн-кредит түшкөн Кардар;
- Онлайн-кредиттин минималдуу мөөнөтү 6 (алты) айдан кем болбошу керек;
- Ушул Акциянын мурдагы жеңүүчүсү болуп эсептелбеген Кардар (Акциянын жеңүүчүсү кайрадан катыша албайт, Кардар Акциянын бардык мөөнөтүндө Белекти бир гана жолу ала алат).

Участником Акции может стать:
- дееспособное физическое лицо, гражданин Кыргызской Республики, достигшее возраста 18 лет и не старше 62 лет, являющееся Клиентом Банка;
- Клиент на банковский счет, которого в течение Периода Акции зачислен Онлайн-кредит на сумму от 20 000 (Двадцать тысяч) сом и/или выше;
- Минимальный срок Онлайн-кредита должен составлять 6 (Шесть) месяцев.
- Клиент, который ранее не был объявлен победителем настоящей Акции (победитель Акции не может повторно участвовать в Акции, Клиент получает Подарок только 1 (Один) раз за весь Период Акции);

3.1.2. Акцияга төмөнкүлөр катыша алышпайт жана тиешелүүлүгүнө жараша жеңүүчү болуп эсептелбейт: банктын кызматкерлери, алардын жубайлары жана жакын туугандары, банктын туунду же байланышкан уюмдарынын кызматкерлери, акыркы 6 ай ичинде Банк тарабынан өткөрүлгөн мурунку Акциялардын белектерине ээ болгон адамдар. /
В Акции не могут принимать участие, и соответственно, не могут быть признаны победителями Акции сотрудники Банка, их супруги и близкие родственники, а также сотрудники связанных с Банком лиц, обладатели Подарков прошлых Акций проведенных Банком за последние 6 месяцев.

3.1.3. Акция төмөнкү категориядагы кредиттерге жайылтылбайт:
- узартылган же реструктуризацияланган кредиттерге;
- билим берүү максатындагы Онлайн-кредиттерге;
- алыстан идентификациялоо/верификациялоо процесси аркылуу катталган Кардарларга.

Акция не распространяется на:
- пролонгированные, реструктуризированные кредиты;
- образовательные Онлайн-кредиты;
- Клиента, прошедшего процесс идентификации/верификации удаленным способом.

3.1.4. Банк ар бир күнү Онлайн-кредит алган жана ушул Эрежелердин 6.1-пунктунда каралган макулдукту берген Акциянын катышуучуларына Белек утуп алуу мүмкүнчүлүгүн сунуштайт.
Банк каждый день предоставляет возможность получить Подарок Участникам Акции, получившим Онлайн-кредит и предоставившим Банку согласие, предусмотренное п. 6.1 настоящих Правил.

3.1.5. Эгерде Онлайн-кредит Кардар тарабынан алынган күндөн тартып 6 ай ичинде мөөнөтүнөн мурда төлөнсө, Банк Белектин наркын сотко чейинки тартипте өндүрүп алуу укугун өзүндө сактап калат. /
При досрочном погашении полученного Онлайн-кредита в течении 6 месяцев с даты получения Онлайн-кредита, Банк имеет право взыскать во внесудебном порядке стоимость Подарка.

4. БЕЛЕКТЕР / ПОДАРКИ

4.1. Жалпы белектердин саны төмөнкүдөй: iPhone 16 Pro Max 512 GB – 22 даана, AirPods 4 – 22 даана /
Общее количество Подарков составляет iPhone 16 Pro Max 512 GB в количестве 22 штуки, AirPods 4 в количестве 22 штуки.

4.2. Эгер Акциянын мөөнөтүнүн ичинде кандайдыр бир банктык күнү Акциянын катышуучулары алган Онлайн-кредиттердин саны 200дөн аз болсо, анда Банк ошол күн үчүн Белек бербейт. Эгер Онлайн-кредиттердин саны так 200 болсо, анда Банк ушул Эрежелердин 5.2-пунктуна ылайык Белек берет. /
Если в какой-либо банковский день в течение Периода Акции количество полученных Участниками Онлайн-кредитов будет менее 200, то Банк не дарит Подарок за этот день. В случае если количество полученных Участниками Онлайн-кредитов будет ровно 200, то Банк дарит Подарок согласно п. 5.2. настоящих Правил.

4.3. Белектин акчалай эквиваленти төмөнкүчө аныкталат:
- iPhone 16 Pro Max 512 ГБ – 139 900 (Жүз отуз тогуз миң тогуз жүз) сом – 1 даана;
- AirPods 4 – 13 990 (Он үч миң тогуз жүз токсон) сом – 1 даана.

Стоимость Подарка в денежном эквиваленте составляет:
- iPhone 16 Pro Max 512 ГБ - 139 900 (Сто тридцать девять тысяч девятьсот) сом - 1 единица;
- AirPods 4 - 13 990 сом (Тринадцать тысяч девятьсот девяносто) сом - 1 единица.

4.4. Эгер Онлайн-кредит Кардар тарабынан алынган күндөн тартып 6 ай ичинде мөөнөтүнөн мурда төлөнсө, анда Банк жеңүүчүдөн ушул Эрежелердин 4.3-пунктунда көрсөтүлгөн көлөмдө Белектин наркын төлөөнү талап кылууга

укуктуу, ал эми жеңүүчү Банктын мындай талабы алынган күндөн тартып 10 (он) календардык күндүн ичинде Белектин наркын төлөөгө милдеттүү. /
При досрочном погашении полученного Онлайн-кредита в течение 6 месяцев с даты получения Онлайн-кредита, Банк имеет право потребовать от победителя выплатить Банку стоимость Подарка в размере, указанном в п. 4.3 настоящих Правил, а победитель обязан выплатить Банку стоимость Подарка в срок не позднее 10 (десяти) дней со дня получения такого требования от Банка.

4.5. Ушул Акциянын алкагында каралган Белектер акча каражатына же башка товарларга/кызматтарга алмаштырылууга жатпайт. Белек натура түрүндө тапшырылат. /
Подарки, предусмотренные в рамках настоящей Акции, не подлежат обмену на денежные средства или иные товары/услуги. Подарок вручается в натуре.

5. АКЦИЯНЫН ЖЕҢҮҮЧҮЛӨРҮН АНЫКТОО ЖАНА КАБАРЛОО ТАРТИБИ / ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ИНФОРМИРОВАНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ АКЦИИ

5.1. Акциянын жеңүүчүлөрүн аныктоо күнү: Банк Акциянын мөөнөтүнүн ар бир банктык күнү Онлайн-кредит алган бардык Кардарлардын жалпы тизмесин жүргүзөт. Акциянын ар бир банктык күнүндө алынган бардык Онлайн-кредиттер бирдиктүү хронологиялык тартиптеги тизмеге киргизилет. Катышуучунун Онлайн-кредити алынган кезектеги номер ошол Катышуучуну так аныктоого мүмкүндүк берет. Ар бир банктык күндүн жеңүүчүсү тиешелүү банктык күн аяктаган күндөн тартып 10 (он) иш күнүнүн ичинде аныкталат. /
День определения победителей Акции: Банк ведет общий список всех Клиентов получающих Онлайн-кредит каждого банковского дня в течение Периода Акции. Все полученные Участниками Акции Онлайн-кредиты за банковский день в Период Акции составляют общий последовательный по времени список полученных Онлайн-кредитов. Порядковый номер полученного Участником Онлайн-кредита позволяет однозначно определить Участника Акции, получившего Онлайн-кредит. Победитель каждого банковского дня определяется в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня окончания такого банковского дня.
5.2. Акциянын мөөнөтүнүн ичинде банктык эсебине 200-нчү болуп Онлайн-кредит түшкөн Кардар ушул Эрежелердин 3.1.1-пунктундагы талаптарга жооп берген учурда тиешелүү банктык күндүн Акциясынын жеңүүчүсү деп таанылат. Банк төмөнкү тартипте Белектерди ыйгарат: /
Клиент на банковский счет которого в течение Периода Акции зачислен Онлайн-кредит с порядковым номером 200 признается победителем Акции в соответствующий банковский день при условии, если он отвечает Требованиям, предъявляемым к Участникам Акции, предусмотренным в п. 3.1.1 настоящих Правил. Банк дарит Подарок исходя из нижеследующего:

5.2.1. Эгер тиешелүү банктык күндүн жалпы хронологиялык тизмесинде 200-нчү алынган Онлайн-кредиттин суммасы 20 000 сомдон 39 999 сомго чейин болсо, анда Банк жеңүүчүгө AirPods 4 белекке берет. Ал эми iPhone 16 Pro Max 512 GB белеги ошол эле күндө 200-нчү катышуучудан кийинки биринчи катышуучуга ыйгарылат, эгерде ал катышуучу 40 000 сомдон 200 000 сомго чейин суммадагы Онлайн-кредит алган болсо. Эгер ошол банктык күнү

мындай суммадагы Онлайн-кредит алган катышуучу табылбаса, анда iPhone 16 Pro Max 512 GB ошол күнү берилбейт. /
В случае если 200-й полученный Онлайн-кредит в общем хронологическом списке в соответствующий банковский день Акции окажется на сумму от 20 000 до 39 999 сом, то Банк дарит - AirPods 4, при этом — iPhone 16 Pro Max 512 GB будет подарен первому Участнику Акции, который после 200 – го Участника Акции получил Онлайн-кредит на сумму от 40 000 сом до 200 000 сом согласно хронологическому списку соответствующего банковского дня Акции, при этом в случае если в соответствующий банковский день Акции не будет выявлен Участник, получивший Онлайн-кредит на сумму от 40 000 сом до 200 000 сом, то iPhone 16 Pro Max 512 GB в этот день не будет подарен;

5.2.2. Эгер тиешелүү банктык күндүн жалпы хронологиялык тизмесинде 200-нчү алынган Онлайн-кредиттин суммасы 40 000 сомдон 200 000 сомго чейин болсо, анда жеңүүчүгө iPhone 16 Pro Max 512 GB белеги тапшырылат, ал эми ошол күнү AirPods 4 белеги берилбейт. /
В случае если 200-й полученный Онлайн-кредит в общем хронологическом списке в соответствующий банковский день Акции окажется на сумму от 40 000 до 200 000 сом, то победитель будет награжден Подарком — iPhone 16 Pro Max 512 GB, при этом вручение AirPods 4 в этот день не будет.
5.3. Эгер Акциянын жеңүүчүсү болуп табылган Катышуучу Онлайн-кредит алуудан баш тартса, анда ал Белек алуу укугун жоготот. /
В случае, если Участник, признанный победителем Акции, отказывается от получения Онлайн-кредита он утрачивает право на получение Подарка.
5.4. Акциянын жеңүүчүсүн аныктоого байланыштуу бардык маселелер боюнча Банктын чечимдери акыркы болуп эсептелет жана Акциянын бардык катышуучулары үчүн милдеттүү болуп саналат. /
Решения Банка, касающиеся всех вопросов, связанных с определением победителя Акции, являются окончательными и обязательными для всех Участников Акции.
5.5. Акциянын жеңүүчүсү деп табылган Катышуучу жөнүндө маалымат Банк тарабынан телефон аркылуу, электрондук почта аркылуу, башка байланыш каналдары аркылуу же башка жеткиликтүү ыкмалар менен жеңүүчү аныкталган күндөн тартып 5 (беш) иш күнүнүн ичинде берилет. /
Участник Акции информируются Банком о признании его победителем Акции по телефону, электронной почте, иным каналам связи и/или иными доступными средствами в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня определения победителя Акции.
5.6. Ушул менен Кардарлар өздөрүнүн байланыш маалыматтарынын актуалдуу экенин ырасташат. Эгерде Акциянын жеңүүчүсү аныкталган күндөн тартып 5 (беш) иш күнүнүн ичинде байланышууга мүмкүн болбосо, анда ал Белек алуу укугун жоготот. /
Настоящим Клиенты соглашаются и подтверждают, что предоставили в Банк актуальную информацию своих контактных данных, и в случае если с победителем Акции невозможно будет связаться по истечении 5 (пять) рабочих дней со дня определения победителя Акции, то он утрачивает право на получение Подарка.
5.7. Акциянын жеңүүчүсү деп табылган Катышуучуга маалымат берилгенден жана ушул Эрежелердин 6.1-пунктунда көрсөтүлгөн макулдугу алынгандан кийин, 30 (отуз) иш күнүнүн ичинде Банк Акциянын жыйынтыктарын расмий

сайтында жарыялайт. Банк ошондой эле Акциянын жыйынтыктарын массалык маалымат каражаттарында жарыялоо укугун өзүндө сактап калат. /
Не позднее 30 (тридцати) рабочих дней с момента информирования Участника Акции о признании его победителем Акции и получения согласия, указанного в п. 6.1. настоящих Правил, Банк публикует результаты Акции на официальном сайте Банка. Банк оставляет за собой право опубликования результатов Акции в средствах массовой информации.
5.8. Акцияга катышуу жана ушул Эрежелерге макул болуу менен, Акциянын катышуучусу Белек алган учурда Кыргыз Республикасынын мыйзамдарына ылайык 10% өлчөмүндө киреше салыгын өз алдынча төлөөгө милдеттүү экенин тийиштүү түрдө маалымдалган жана макул болгон деп эсептелет. /
Принимая участие в Акции и соглашаясь с настоящими Правилами, Участник Акции считается надлежащим образом, проинформированным об обязанности самостоятельно уплатить подоходный налог в размере 10 % в связи с получением Подарка согласно законодательству Кыргызской Республики.

6. БЕЛЕКТЕРДИ АЛУУ ТАРТИБИ ЖАНА МӨӨНӨТТӨРҮ / ПОРЯДОК И СРОКИ ПОЛУЧЕНИЯ ПОДАРКОВ

6.1. Акциянын жеңүүчүсү Банк тарабынан Белек алуу жөнүндө маалымдалган күндөн тартып 10 (он) иш күнүнөн кечиктирбестен, Банкага төмөнкү аракеттерди өзүнүн жеке маалыматтарына карата жүргүзүүгө жазуу жүзүндө макулдук берүүгө милдеттүү. Бул аракеттер Акцияга катышуу жана Белек алуу үчүн зарыл болуп саналат: жеке маалыматтарды чогултуу, иштетүү, үчүнчү жактарга өткөрүп берүү (же берүү), анын ичинде массалык маалымат каражаттарында жана Банктын расмий сайтында жарыялоо, ошондой эле Акцияга катышуу жөнүндө радио жана телекөрсөтүүдө, башка ММКда жана социалдык тармактарда жарнамалык маектерди берүүгө жазуу жүзүндө макулдук берүү, жарнамалык материалдарды (сүрөт, видео) даярдоо үчүн сүрөткө же видеого тартылууга, ошондой эле мындай маектерди, жарнамалык видеоматериалдарды массалык маалымат каражаттарында, социалдык тармактарда жана Банктын расмий сайтында акысыз жарыялап, жайылтууга макулдук берүү. Мындай маектерге жана башка материалдарга болгон бардык автордук укуктар Банкка таандык болот.
Төмөнкү учурларда:
° Акциянын жеңүүчүсү Белектен жазуу жүзүндө баш тартса; же
° Банк Акциянын жеңүүчүсүнөн ушул Эрежелердин 6.1-пунктуна ылайык жеке маалыматтарды иштетүүгө макулдук ала албаса, Акциянын жеңүүчүсү Белек алуу укугун жоготот. /
Победитель Акции должен в срок не позднее 10 (десяти) рабочих дней с даты уведомления Банка о получении Подарка, предоставить Банку письменное согласие на осуществление Банком следующих действий с его персональными данными, которые необходимы для участия в Акции и получения Подарка: сбор, обработка, передача (предоставление) Банком третьим лицам, в том числе публикация в средствах массовой информации и на официальном сайте Банка, персональных и иных данных, а также письменное согласие давать рекламные интервью об участии в Акции, в том числе по радио и телевидению, равно как и в иных средствах массовой информации и социальных сетях, сниматься для изготовления графических рекламных материалов (фото, видео), публикацию и распространение таких

интервью, рекламных роликов в средствах массовой информации, социальных сетях и на официальном сайте Банка без уплаты за это какого-либо вознаграждения Банком. Все авторские права на такие интервью и иные материалы будут принадлежать Банку.
В случае:
• ° письменного отказа победителя Акции от Подарка; или
° если Банк, не получит от победителя Акции согласия на обработку персональных данных в соответствии с п. 6.1. настоящих Правил, победитель Акции утрачивает право на получение Подарка.
6.2. Белектер Банк тарабынан белгиленген жана жарыяланган күнү тапшырылат / Выдача Подарка осуществляется в установленный и объявленный Банком день.
6.3. Белекке болгон менчик укугу Акциянын жеңүүчүсүнө Белекти алгандан жана Белекти алгандыгын ырастаган документке кол койгондон кийин өтөт. Ушул учурдан тартып Белекке байланыштуу жоготуу же бузулуу тобокелдиги үчүн Банк жоопкерчилик тартпайт. /
Право собственности на соответствующий Подарок переходит к победителю Акции с момента получения победителем Подарка и подписания документа, подтверждающего получение Подарка. С этого момента Банк не несет ответственности за риск, связанный с потерей или порчей Подарка.
6.4. Белектер Акциянын жеңүүчүсүнө жеке өзү тарабынан, жеке башын тастыктоочу документти (паспортту) көрсөтүү менен берилет. /
Подарки выдаются победителю Акции лично (при предъявлении документа, удостоверяющего личность)
6.5. Эгер Белек алууга кайрылган адамдын паспортунда көрсөтүлгөн аты-жөнү жана туулган күнү Мобилдик банкингде көрсөтүлгөн идентификациялык маалыматтарга дал келбесе, Белек берилбейт. /
Подарки не выдаются обратившемуся за ним лицу, если ФИО и дата рождения, указанные в документе, удостоверяющем личность – паспорт, не совпадают с идентификационными данными, указанными в Мобильном Банкинге.
6.6. Акциянын жеңүүчүсүнүн Белектен баш тартуусу же ушул Эрежелерге ылайык Белек алуу укугун жоготуу учурларында Банк жоопкерчилик тартпайт. /
Банк не несет ответственности за отказ победителя Акции от Подарка или утрату права на получение Подарка в соответствии с условиями настоящих Правил.
6.7. Банк ушул Эрежелерде каралган милдеттенмелерди толук же жарым-жартылай аткарбоосу боюнча жоопкерчиликтен бошотулат, эгер мындай аткарбоо жөнгө салууга мүмкүн болбогон жагдайлардын (форс-мажор) натыйжасы болсо жана тараптар бул жагдайларды алдын ала билүүгө же аларды акылга сыярлык чаралар менен алдын алууга мүмкүнчүлүгү болбосо. Мындай күч колдонууга болбой турган жагдайларга төмөнкүлөр кирет: суу ташкыны, өрт, жер титирөө, жарылуу, бороон, табигый кубулуштар, эпидемиялар, пандемиялар, ошондой эле согуш же аскердик аракеттер, массалык баш аламандыктар, мамлекеттик органдардын же башкаруу органдарынын ушул Эрежелерде каралган милдеттенмелерди аткарууну мүмкүн кылбаган чечимдери же актылары./
Банк освобождается от ответственности, за частичное или полное

неисполнение обязательств, предусмотренных настоящими Правилами, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), которые стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами при той степени добросовестности, осмотрительности и заботливости, какая от них требовалась по характеру соответствующего обязательства. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: наводнение, пожар, землетрясение, взрыв, шторм, иные явления природы, эпидемии, пандемии, а также война или военные действия, массовые беспорядки, принятие органами государственной власти или управления решения, акта, повлекшего невозможность исполнения обязательств, предусмотренных настоящими Правилами.

7. АКЦИЯНЫН КАТЫШУУЧУЛАРЫНЫН УКУКТАРЫ ЖАНА МИЛДЕТТЕРИ / ПРАВА И ОБЯЗЯННОСТИ УЧАСТНИКОВ АКЦИИ:

7.1. Акциянын катышуучуларынын укуктары:
- Акциянын жана уюштуруучунун шарттары жөнүндө толук жана ишенимдүү маалымат алууга;
- Акциянын шарттары сакталган учурда Белек алууга;
- Акциянын мөөнөтү ичинде каалаган убакта катышуудан баш тартууга укуктуу;

Участники Акции имеют право:
- получать полную и достоверную информацию об условиях Акции и организаторе;
- получить Подарок при соблюдении условий Акции;
- отказаться от участия в Акции любое время в Период Акции.

7.2. Акциянын катышуучусунун милдеттери:
- Акциянын бардык шарттарын аткарууга;
- Белек тапшырылган учурда бардык зарыл болгон документтерге кол коюуга;
- Кыргыз Республикасынын мыйзамдарына ылайык салыктарды төлөөгө;
- Акциянын шарттарын бузган аракеттерди жасабоого.

Участник Акции обязуется:
- выполнять все условия Акции;
- подписать все необходимые документы при передаче Подарка;
- оплатить налоги, предусмотренные законодательством;
- не совершать действий, нарушающих условия Акции.

8. БАНКТЫН УКУКТАРЫ ЖАНА МИЛДЕТТЕРИ / ПРАВА И ОБЯЗЯННОСТИ БАНКА:

8.1. Банк төмөнкү укуктарга ээ:
- Акциянын эрежелерине өзгөртүүлөрдү киргизүүгө;
- Акцияга катышуучулар тарабынан берилген маалыматтарды Акцияны өткөрүүгө байланыштуу максаттарда пайдаланууга;
- Акциянын шарттары бузулган учурда катышуудан баш тартууга же Белек алуу укугунан ажыратууга;
- Ушул Эрежелердин 4.4-пунктуна ылайык жеңүүчүдөн Белектин наркын төлөөнү талап кылууга;
- Ушул Эрежелердин 3.1.5-пунктуна ылайык Белектин наркын өндүрүп алууга;

- Каалаган убакта Акцияны мөөнөтүнөн мурда токтотууга жана бул тууралуу катышуучуларды Банктын расмий сайтында маалымат жайгаштыруу жолу менен кабарлоого.
Банк имеет право:
- вносить изменения в правила Акции;
- использовать данные, предоставленные Участниками Акции в целях, связанных с проведением Акции;
- отказать в участии или лишить прав на получение Подарка при нарушении условий Акции;
- потребовать от победителя выплатить Банку стоимость Подарка согласно п. 4.4. настоящих Правил;
- взыскать стоимость Подарка согласно п. 3.1.5. настоящих Правил;
- в любое время досрочно прекратить Акцию, уведомив об этом Участников Акции путем размещения информации на официальном сайте Банка.
8.2. Банк төмөнкүлөрдү аткарууга милдеттүү:
- Акцияны ушул Эрежелердин шарттарына ылайык өткөрүүгө;
- Акциянын шарттарына киргизилген өзгөртүүлөр тууралуу катышуучуларды өз убагында кабардар кылууга.
Банк обязуется:
- провести Акцию согласно условиям настоящих Правил;
- информировать Участников об изменении условий Акции своевременно.

9. КОШУМЧА МААЛЫМАТ / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

9.1. Ушул Эрежелер Акция өткөрүлүп жаткан мөөнөттүн жана Белектер берилүү мөөнөтүнүн ичинде күчүндө болот /
Настоящие Правила действуют в течение всего срока проведения Акции и срока получения Подарков.
9.2. Акцияга байланыштуу бардык талаш маселелер Кыргыз Республикасынын мыйзамдарына ылайык жөнгө салынат. /
Все спорные вопросы, касающиеся Акции, регулируются в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.
9.3. Акцияга катышууга байланыштуу башка бардык суроолор боюнча Банктын байланыш борборуна кайрылуу зарыл /
По всем иным вопросам, возникшим в связи с участием в Акции, необходимо обращаться в контакт-центр Банка.